

E989 - The Case of Ayumi's Illustrated Diary

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Detective Conan Episode 989 "The
Case of Ayumi's Illustrated Diary"

[00:00] Conan

[OP]

[00:00] Ayumi

[ED]

[00:01] Ayumi

"Saturday, December 5th.

[00:03] Ayumi

Today Conan-kun caught a jewel thief.

[00:08] Ayumi

*When I asked him how he did it, he said
it was thanks to my illustrated diary.*

[00:14] Ayumi

But I don't remember figuring anything out.

[00:16] Ayumi

I wonder why he said that."

[00:20] Conan

Find the question that solves the mystery!

[00:22] Conan

Apply miraculous detective skills
to the secrets of the heart!

[00:25] Conan

Hints from Ayumi's illustrated
diary save the day!

[00:27] Conan

Catch that jewel thief!

[00:29] Conan

Always determining the one truth

[00:31] Conan

with the body of a child

and the mind of an adult,

[00:32] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Case of Ayumi's Illustrated Diary

[02:15] Conan

"The Case of Ayumi's Illustrated Diary!"

SIGN Jewelry Kaneko

SIGN Ogino Produce Store

[02:21] Ayumi

Conan-kun noticed the jewel thief

[02:25] Ayumi

*while walking through a shopping
area on the way to school.*

[02:37] Haibara

Is something wrong?

[02:38] Mitsuki

Is it your illustrated diary?

[02:43] Ayumi

Yeah.

[02:44] Ayumi

I'm never sure what to write each day.

[02:47] Ayumi

What do you guys do?

[02:49] Genta

Just write about whatever
you want to eat that day.

[02:53] Genta

Like grilled eel in a bowl, or grilled
eel in a box, or quartered grilled eel.

[02:57] Conan

That can't be right.

[02:59] Mitsuhiko

When I can't decide, I go for a walk.

[03:02] Conan

Don't you end up writing
the same thing every day?

[03:05] Mitsuhiko

I suppose.

SIGN Today I went for a walk

[03:07] Mitsuhiko

As long as I can write something.

[03:09] Conan

Seriously?

[03:11] Ayumi

What about you, Ai-chan?

[03:12] Haibara

It's easy.

[03:13] Haibara

A quick search online yields plenty of ideas, like the weather or whatever else.

[03:18] Haibara

You simply have to choose whatever you like from among the options.

[03:22] Conan

That doesn't sound right either.

[03:25] Ayumi

Aw, jeez. What should I do?

[03:29] Conan

Carefully observe all kinds of things,

[03:31] Conan

and you'll discover the truth.

[03:34] Ayumi

Huh?

[03:36] Conan

You should observe your surroundings in your own way.

[03:41] Conan

I'm sure you'll find something to write about.

[03:46] Ayumi

Got it. Thanks, Conan-kun.

[03:50] Genta

Hey.

[03:52] Genta

There's a bunch of people over there.

[03:55] Both

Huh?

[03:56] Genta

What are they doing?

[04:01] Nishimura

What does Kaneko-san plan to do by stocking something this nice?

[04:07] Fujioka

He said he hoped it would revitalize the town.

[04:11] Ogino

What if someone steals it?

[04:13] Fujioka

I'm not certain, but it's probably insured.

SIGN Fujioka Yuji (28)

Courier

SIGN Ogino Masako (38)

Grocer

[04:17] Ogino

Right. Of course.

SIGN Nishimura Kidaharu (65)

Cafe Manager

[04:20] Nishimura

Then it'd be no skin off Kaneko-san's nose if it were stolen.

[04:27] Fujioka

I don't know about that.

[04:30] Ogino

But I wonder how much that watch would sell for.

[04:36] Fujioka

Even if you sold it so it couldn't be traced, it'd probably go for at least 70 million.

[04:41] Ogino

70 million?

[04:43] Nishimura

No way.

[04:44] Nishimura

I heard you can get several times the market price if you sell it to a collector.

[04:48] Ogino

If I got that much money, I'd take my family to Hawaii.

[04:53] Haibara

So this is what drew the small crowd.

[04:53] Nishimura

Speaking of which, did you win that trip to Hawaii you mentioned the other day?

[04:56] Mitsuhiko

It's a big watch.

[04:57] Ogino

I don't know yet.

[04:59] Ayumi

It's so shiny.

[04:59] Nishimura

I hope you win.

[05:01] Ogino

I'd like to win a trip to Hawaii.

[05:01] Genta

I wonder how many eel bowls this is worth.

[05:06] Ogino

Come on, kids.

[05:08] Ogino

Isn't it almost time for school? Get moving.

[05:11] All

Okay.

[05:15] Ayumi

According to Conan-kun,

[05:17] Ayumi

*the jewel thief was trying to steal the
big shiny watch from Jewelry Kaneko.*

[05:25] Haibara

Blue Diamond Limited Tourbillon Cage No. 3.

[05:30] Haibara

Made by renowned watchmaker Soumillon,
there's only five of them in the world.

[05:39] Conan

No wonder the grocer was so excited.

[05:42] Haibara

It's quite the luxury watch
for a small town jeweler.

[05:48] Conan

Enough to create a commotion
among ordinary people.

[05:52] Haibara

I hope it doesn't become the target
of any ill-intentioned people.

[06:03] Mitsuhiko

Did you beat that game?

[06:05] Genta

Yeah, I did.

[06:06] Both

Huh?

[06:07] Ayumi

It's Detective Takagi.

[06:08] Genta

Hey, you're right.

[06:10] Takagi

Make sure you lock your doors.

[06:13] Ogino

Will do.

[06:14] Conan

Detective Takagi.

[06:16] Takagi

Conan-kun, you kids.

[06:18] Mitsuhiko

What are you doing here?

[06:21] Conan

Is it about the luxury watch
at the store next door?

[06:24] Takagi

Not exactly.

[06:28] Haibara

Then what it is?

[06:29] Takagi

There have been a lot of burglaries in this area lately.

[06:35] Takagi

I'm handing out these fliers to alert the locals.

SIGN Rash of Burglaries!!

Please be careful!

[06:42] Takagi

Anyway, that's why we're handing out these fliers.

SIGN Kaneko Keita (57)

Jewelry Store Proprietor

[06:47] Kaneko

Thank you, I appreciate it.

[06:51] Conan

Hey, Mister. We heard the watch in your store window is really expensive.

[06:56] Kaneko

Would you like to take a look?

[06:58] Ayumi

Can we?

[06:59] Kaneko

Yeah. After all, you seem to be friends with this police officer.

[07:14] Kaneko

Soumillon's masterpiece from the height of his career.

[07:17] Kaneko

Blue Diamond Limited Tourbillon Cage No. 3.

[07:22] Kaneko

Well? Beautiful, isn't it?

[07:25] Genta

Wow!

[07:26] Mitsuhiko

It looks different up close.

[07:29] Ayumi

It's so sparkly.

[07:32] Takagi

Kaneko-san, how's your security?

[07:35] Kaneko

Don't worry.

[07:37] Kaneko

My security is absolutely secure.

[07:40] Kaneko

I have security cameras covering

every inch of the store.

[07:44] Kaneko

The footage is stored on the cloud,

[07:48] Kaneko

so you don't need to worry
about intruders erasing it.

[07:52] Kaneko

Outside of business hours,
I keep the sturdy shutters closed.

[07:57] Kaneko

I also have infrared and
pressure sensors installed.

[08:01] Kaneko

The store window where the watch is
displayed is made of tempered glass,

[08:06] Kaneko

and a code is required to open this door.

[08:14] Kaneko

All of these systems are
monitored by computer.

[08:17] Kaneko

If anything happens, the security
company will come running.

[08:23] Takagi

I see. With security this tight, it's not
possible for your average burglar to break in.

[08:30] Kaneko

Indeed.

[08:32] Takagi

But nothing's for certain.

[08:35] Takagi

Please be careful.

[08:37] Kaneko

Understood.

[08:40] Takagi

Excuse me.

[08:42] Takagi

Now then.

[08:43] Takagi

Hey, kids—

[08:44] Conan

Detective Takagi.

[08:46] Conan

Don't you think that watch is at risk?

[08:50] Takagi

But security is tight,

[08:54] Takagi

and it's hard to imagine jewelry theft going well in this day and age.

[09:01] Takagi

Hey, kids.

[09:03] Takagi

If you're not busy, could you help me hand out these fliers?

[09:09] All

Bye!

[09:10] Takagi

Hey, w-wait!

[09:13] Ayumi

Nothing of note happened for several days after that.

[09:17] Ayumi

But one day...

SIGN Cafe

Haronbo

[09:24] Ogino

Hup.

[09:28] Ogino

Good morning, kids.

[09:30] All

Good morning!

[09:33] Ogino

Don't take any detours.
Head straight to school.

[09:35] All

Okay!

[09:47] Genta

What's that sound?

[09:49] Mitsuhiro

Maybe it's construction work.

[09:58] Haibara

Looks like they're renovating.

[10:00] Ayumi

Yeah.

[10:02] Haibara

I don't see anything suspicious.

[10:05] Genta

Suspicious? Like what?

[10:07] Mitsuhiro

Like pretending to do construction work so they can rob the jewelry store?

[10:12] Ayumi

What? Is that true, Conan-kun?

[10:15] Conan

I don't know that yet.

[10:18] Conan

Let's check it out for ourselves.

[10:21] Ayumi

Conan-kun?

[10:23] Conan

Excuse me.

[10:27] Nishimura

What is it, kids?

[10:32] Nishimura

As you can see, I'm renovating my store.

[10:35] Nishimura

The president of the engineering
firm over there is named Kumazawa.

[10:40] Nishimura

We've known each other since middle school,
so he's given me a special discount.

[10:45] Mitsuhiko

Um, is it possible that...

[10:47] Genta

That you're pretending to renovate your store

[10:49] Genta

so you can steal the watch
from the jeweler next door?

[10:52] Nishimura

What?

[10:52] Haibara

Don't be rude, you two.

[10:57] Nishimura

Marvelous.

[10:59] Nishimura

If I punched a hole in that wall
and stole some jewels, I'd be rich.

[11:04] Nishimura

Then I could open a store overseas.

[11:07] Nishimura

What a masterpiece.

[11:10] Nishimura

Maybe I'll become a professional thief.

[11:17] Nishimura

I'm joking.

[11:19] Nishimura

I may not look like it, but the
only thing I can do is make coffee.

[11:23] Nishimura

I'm too clumsy to be a thief.

[11:28] Conan

Who are they?

[11:31] Nishimura

They're Kumazawa's sons.

[11:34] Nishimura

I've known them since they were in diapers.

[11:37] Nishimura

You suspect them, too?

[11:39] Conan

Well, uh...

[11:42] Fujioka

Hello.

[11:43] Fujioka

Cheetah Transport here.

[11:44] Nishimura

Hello again.

[11:46] Fujioka

Could you sign or stamp here, please?

[11:50] Nishimura

Sure thing.

SIGN Café Haronbo

[11:52] All

Thanks for the food.

SIGN Café Haronbo

[11:54] Nishimura

Come back once we've finished renovations.

[11:56] All

Okay.

[12:00] Haibara

Well? You heard what he said.

[12:04] Genta

He's a little suspicious.

[12:06] Mitsuhiko

He didn't seem like a bad person.

[12:09] Ayumi

The juice was good.

[12:12] Conan

It's certainly risky to rob
the jewelry store next door.

[12:18] Conan

But he made jokes about it earlier.

[12:21] Conan

I'm not sure what he actually thinks.

[12:26] Ogino

What's got you kids down?

[12:28] Ayumi

Ma'am.

[12:30] Ogino

Here.

[12:32] Ayumi

Oranges?

[12:33] Ogino

On the house.

[12:35] Ogino

Have some oranges and cheer up.

[12:38] Ogino

Head home once you finish those.

[12:41] All

Okay.

[12:43] Ogino

Welcome, ma'am. What can I get you?

[12:51] Ayumi

*Then nothing in particular
happened for several days.*

SIGN Aloha

SIGN Jewelry Kaneko

SIGN Ogino Produce Store

[12:55] Ayumi

But while Conan-kun thought hard about it,

[12:59] Ayumi

the culprit's plans were steadily advancing.

SIGN Jewelry Kaneko

[13:08] Haibara

Does this mean there wasn't anyone

[13:12] Haibara

who thought about stealing that watch?

[13:14] Conan

Maybe.

[13:16] Genta

You think so?

[13:17] Genta

I think the owner of the café is suspicious.

[13:21] Ayumi

I think the contractors are suspicious.

[13:25] Mitsuhiro

What if it's actually the
lady from the produce store?

[13:29] Haibara

You should also consider the possibility
that the jeweler might pretend to rob himself.

[13:34] Haibara

He might do it for the insurance money.

[13:38] Mitsuhiro

You're right, Haibara-san.
It's certainly possible.

[13:42] Conan

Let's all keep an eye out
so there is no burglary.

[13:48] All

Yeah!

[13:55] Ayumi

*With no crime, there wasn't
anything Conan-kun could do,*

[14:00] Ayumi

*but several days later,
that fateful day would come.*

[14:28] Ayumi

Conan-kun.

[14:31] Conan

Ayumi-chan.

[14:32] Ayumi

Conan-kun, read this.

[14:38] Conan

Your illustrated diary?

[14:47] Ayumi

Thanks, Conan-kun.

[14:49] Conan

Huh?

[14:50] Ayumi

Thanks to you, I think I got better
at keeping an illustrated diary.

[14:55] Conan

Because of me?

[14:56] Ayumi

Did you forget what you told me?

[15:00] Conan

*Carefully observe all kinds of things,
and you'll discover the truth.*

[15:06] Ayumi

Huh?

[15:07] Conan

*You should observe your
surroundings in your own way.*

[15:13] Conan

*I'm sure you'll find
something to write about.*

[15:16] Conan

Is that right?

[15:18] Ayumi

Yeah.

[15:20] Ayumi

Since then, like you said, I've been

carefully observing my surroundings every day.

[15:26] Ayumi

When I started writing exactly what I saw and felt, I got better at it.

SIGN Jewelry Kaneko

SIGN Ogino Produce Store

[15:34] Conan

What's this?

[15:37] Ayumi

Is something wrong?

[15:39] Mitsuhiko

Did something happen, Conan-kun?

[15:42] Conan

Found it.

SIGN Aloha

[15:44] Genta

What about that drawing?

[15:46] Mitsuhiko

Didn't Michiyo-chan from the class next door—

[15:49] Conan

Ayumi-chan, what's Michiyo-chan's family name?

[15:53] Ayumi

I think it's Ogino.

[15:56] Conan

All right.

[15:57] Ayumi

Conan-kun?

[15:58] Mitsuhiko

Where are you going?

SIGN Ogino Produce Store

[16:07] Mitsuhiko

What's gotten into you, Conan-kun?

[16:11] Haibara

Seems like you figured something out.

[16:14] Conan

Yeah.

[16:15] Conan

Thanks to Ayumi-chan.

[16:17] Ayumi

Huh?

[16:19] Conan

There's still a lot I need to confirm, though.

[16:22] Conan

But that's definitely it.

SIGN Jewelry Kaneko

SIGN Ogino Produce Store

[16:58] Culprit

Almost. I'm almost there.

[17:03] Culprit

You just wait, my little jewels.

[18:03] Conan

Hold it right there.

[18:06] Conan

You nearly pulled it off. Too bad.

[18:12] Genta

You can't escape.

[18:14] Mitsuhiko

We've already called the police.

[18:16] Culprit

Damn it.

[18:18] Conan

You heard an expensive luxury watch was on display at Jewelry Kaneko.

[18:24] Conan

While waiting to see what would happen,

[18:26] Conan

you heard Café Haronbo was renovating its store and came up with your plan.

[18:33] Conan

Isn't that right,

[18:34] Conan

Cheetah Transport courier Fujioka Yuji-san?

[18:41] Conan

This was the plan you came up with.

SIGN Jewelry Kaneko

[18:44] Conan

The renovation work being done at the café next to the jewelry store

SIGN Café Haronbo

[18:47] Conan

would generate a lot of noise.

SIGN Ogino Produce Store

[18:49] Conan

You decided to use that noise as a camouflage

SIGN Jewelry Kaneko

[18:51] Conan

to enter the jeweler from the produce store on the opposite side.

[18:57] Conan

As long as the cafe was undergoing renovations,

[19:00] Conan

no matter how much noise you made, no one would suspect you.

[19:05] Conan

Then you just needed the produce store workers to go away.

[19:10] Conan

You probably learned the grocer loves prize contests from that conversation

[19:15] Conan

and invited her and her family to Hawaii by lying and telling her she'd won a prize.

[19:23] Fujioka

Even if you sold it so it couldn't be traced, it'd probably go for at least 70 million.

[19:28] Ogino

70 million?

[19:29] Nishimura

No way.

[19:30] Nishimura

I heard you can get several times the market price if you sell it to a collector.

[19:35] Ogino

If I got that much money, I'd take my family to Hawaii.

[19:39] Nishimura

Speaking of which, did you win that trip to Hawaii you mentioned the other day?

[19:44] Ogino

I don't know yet.

[19:46] Nishimura

I hope you win.

[19:49] Ogino

I'd like to win a trip to Hawaii.

[19:52] Fujioka

H-How do you know that?

[19:54] Genta

What's wrong with you?

[19:56] Genta

You mean you didn't see that note she posted?

[19:59] Fujioka

What?

[20:00] Mitsuhiuko

It says the shop is temporary closed because they're on a family trip.

SIGN Temporarily Closed The shop will be temporarily closed from 11/30 to 12/8 due to a family vacation Ogino Produce Store

[20:15] Conan

That must've been a lot of work.

[20:18] Conan

You've been digging for five days since they went on their trip, haven't you?

[20:23] Fujioka

Damn it!

[20:24] Fujioka

Who are you kids?

[20:27] Conan

Edogawa Conan—

[20:28] Ayumi

Yoshida Ayumi.

[20:29] Both

Huh?

[20:31] Genta

Kojima Genta.

[20:32] Mitsuhiko

Tsuburaya Mitsuhiko.

[20:34] All

We are the Detective Boys!

[20:39] Conan

That's us.

[20:42] Ayumi

And so, the case was solved.

[20:46] Ayumi

The culprit Fujioka-san was arrested by Detective Takagi.

SIGN Aloha

[20:51] Ayumi

Conan-kun said he figured out the culprit's trick

SIGN Jewelry Kaneko

SIGN Ogino Produce Store

[20:56] Ayumi

from my illustrations of Michiyo-chan and the three buildings in a row.

SIGN Jewelry Kaneko

[21:03] Ayumi

He deduced that the culprit must know a lot about the area

[21:07] Ayumi

and began to suspect Fujioka-san the courier

[21:10] Ayumi

who was having a conversation in front of the jeweler.

SIGN Fujioka Yuji

[21:14] Ayumi

Apparently the deciding factor

[21:16] Ayumi

*was that he accurately named
the black market price.*

[21:22] Ayumi

*Conan-kun called the
Cheetah Transport company*

[21:25] Ayumi

*and determined that Fujioka-san
had missed work for five days.*

SIGN Illustrated Diary

[21:31] Ayumi

Conan-kun said he couldn't
have solved this case

[21:35] Ayumi

without my illustrated diary.

[21:38] ---

Yay!

[21:40] Ayumi

*In other words, this was my first big
success as a member of the Detective Boys.*

[21:47] All

Victory!

SIGN Detective Boys Win!!

[21:49] Ayumi

And that's how the Detective Boys

[21:52] Ayumi

prevented a burglary before it happened.

SIGN Mori Detective Agency

[23:19] Ayumi

*Detective Takagi treated us to lots of tasty
food at Poirot to thank us for preventing a crime.*

[23:21] Sign

Coffee Poirot

[23:27] All

Thanks for the food!

[23:31] Takagi

Hey, wait. This isn't an
all-you-can-eat restaurant, kids.

[23:35] Conan

But can't Ayumi-chan eat all she wants?

[23:38] Takagi

I suppose so.

[23:40] Ayumi

Ahem.

SIGN Episode Preview

[23:45] Man A

He's really a great detective
who can solve any case, right?

[23:52] Man B

Why don't you show a little more
consideration for your family?

[23:56] Kogoro

You mentioned something
about the gears of tragedy.

[24:00] Kogoro

It wasn't you who turned
them, but the culprit.

[24:06] Kogoro

That must be it.

SIGN The Automatic Tragedy (Part One)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "The
Automatic Tragedy, Part One!"

SIGN Answering Machine

[24:30] All

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

An answering machine!

[24:34] All

Let's play with tin can phones!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Haibara

My string broke, so Edogawa-kun will play.

[24:38] Conan

What...?

Revision #1

Created 2024-03-02 09:18:20 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee